

Соколёнок



3/2018

май-июнь

Лачын



ДАГЪЫСТАН РЕСПУБЛИКАЙН КЪОНИ ВУЗЕЕ СА ЙАИХХЪЕ КЪЕККАН УШАХАРШЫН ЖУРНАЛ



Гъамеебхъай ядгашеи йикл'ее!

1 июнь – ушахаар гывааджен йыгъ вог

Йишын ушахаар – планетин геледжагъ вод. Къийна шы ушахаар гвидвааджее, къийхъа йишын планет инсанаар дена ахвас. Дюн`йейни гъар сурак`, гъар йыгъыл` аазырбышка ушах хъекIа: сассабы мыссынчыхъа гъабатIа, сассабы машынек` авуб аахва, сассабы гул`лейлхъа туш хъабайле, сассабы инсанийваала аагвал гъав`ийнбыше бомбайк` авхъа гъооле. Гунагъ дешын ушахаар гъабтIий – энке хабна бынагъ вобна. Дюн`йел гын меен ушах хъекIа къаджы, ахыр дюн`йейни едъяршын нумаайендебы са джигеехъа сабы ушахар гывааджен йыгъ таI`ийн гъаъасди къараареехъа хъабайле.

Ман йыгъ 1949-гъэсди сен Парисил, хъунашщээршини бейналхалкъ демократик федерацийейни конгресни къараарыка сана къабылхъа, ва цIетда 1950-гъэсди сен байрам гъаъы.



Ушахар гы-вааджен йыгъ гъар сенни июни 1-чил байрам гъаъа.

Анджах сенее са йыгъыл` байрам гъаъийка сана шассе меб ушахаар къорамыш гъааъас ваалхаIс деш. Ушахааршыс цIепба едий дек` вуккан. Йишди оIлкайл едеейи дек`кее дагъав`ийн, ушахааршыни хайбышее гудмишоохъен нимеенхъееб ушахаар воб. Сасса ушахаарыб, гёотава, едее, дек`кее илэгъава джоле гъеебхы, махъа хъабайле.

АIзизин едъяр, дек`кяар! АIджыIзын, гунагъ дешын ушахаар мерункъуни хылелхъа хъумооле. Ушахааршыни хааъад, нени джад гыранни падаркIайн, усахын йикI` ачмышаъас деш. ЙикI`ел аххъе, усахни мее энке гыранна падаркIа едий дек` вобумбы.

Йишида чемпион



Гъаджиева Аминатий Хадиджат Русланын йишбы МаГъаГчкъала шагъарее едике вухъа. Къыйна манбы шагъарееени 34-ди мактабни 5-ди ва 2-ъэсди снифбышын телебабы воб. Аминат ва Хадиджат Дагъыстанни - «Спартак» донани, олимпиадайс югун оюнчеер гъазир гъааъани идманни мактабеени дзю-дойни секциеехъа гъавайкIан, маа идманыка маГчхулоохъе. Гъайни йыгъбышее Избербашни шагъарее илгъечIуйни ДР-ни дзю-дойни чемпионате Аминатее цIепбийна, Хадиджатее хъ'ейибъэсда джигалаябты. Манбышыс шы гыргырни йыхъбышди сурале идманееъад, хъадхъееъад гъалад ахтыйн дараджебы алятаIас аIрзу гъаъа.



Банавуш



Гыргын тІетІ бы вака баІгьсика,
Эсмиш ээхье гьу, банавуш.
Мыц кьихооле гьар сураке,
Титрамиш ээхье гьу, банавуш.

Гьам гунайлхъа, гьам кьузайлхъа,
Йыгъна шавух гёохъа шалхъа.
Верыгъ уІвхуІ йыгъни оохъа,
Мавудж гьооле гьу, банавуш.

ТІетІ бышееъад уфтанын гьу,
Гуккийн эйгье: мигъман вор зы.
Са джигее уІвхаІс югна девур,
Ичеершин ярашыгъ – банавуш.

Са ваке тІуч воб гьааъа,
Хинабендийс джарга гьаъа.
Нимеейии ичеер шад гьааъа,
Джегьилеершин йикІ – банавуш.

Юххъанхъыхъа гьуыІххъаІнкъаІ,
Бул`бул`ын аІшкъ вал` илекка.
ГІале макъам чин уІвхийхаІ,
АІшкъ гьааъа вака, банавуш.

ШаирааршыкІле гьу югда кьедже,
СуІгьбаІт вака сазын кьоодже,
Гьу доххъазее хайтда кьедже,
ЫмыІр хошба вухье, банавуш,

Зы шааир ворна тІетІ-тІелейка,
Гьу хошда ихье гьар сеника.
Сафарее эйгье шечІыка
ТаІгьрыІф гьаъа гьу, банавуш.





Са ээхьена,
са дехьена, са
суванидибык`нихивее
са катхудаа ешемишехье
ээхьена. Манкьухьад хилед-
же мал-къара, балканар ва
вакьялбышын сюру джадний
вод. Мани сюрихъа садджу са
пешакарний илякка. Гьар мичеед
манкъвее вакьялбы гьаьайкы,
дереени клатыл`ни думайлхъаний
ыккелка. Дерайке аллаб даманий ааI.
Вакьялбыд, хьынак`ын окIбы одхьун,
дамайкед мыкIан хьянбы илэдгъу,
къалеедакIванбыний. Манбы
къаляджу мее, пешекарыр сикIыл`ра
севканмышехьенаний. Хъийгъа мед
сюрооза хъаьы, сикIыл`дадухъийхъан
гъаьы, хаахъаний хъарайле.

Мед са йыгъыл` гьамбаше хьинне
вакьялбы тохеедхъа, хьянбыд
илэдгъу къалядакIванбы. Пешекарыр
къочIеенче гыней хъыгъаччу,
дамайле аххъийни хьинека сана
ман одхъан гийъарна. СикIыл`да
вухъунехъа таIаIм хъады мее,
орзулийвал`ын джун улепбы никIын
аххъахъа. Юххъанийнаб вахт вухъа.
Са суракеб вергъени къуIмаал`ын
манкьус няк гьяляъа. Мана, са
къайелхъа севканмышхъа, мургеехъа
ааI. ДжукIле ацIахье деш, ниееме
вудж никIее аркIын, сайыд улепбы
аахъы мее, манкьукIле сюру къедже

деш. Шена верыгъыб
сувани йыкьяIле
кёочейи. Дерехъаб чам-
райи кIейбхъы. Пешекар
хъаIркьыIн, заара сюру табал
гъаьас айкIан. Манкъвее дерабы,
тепабы илийкIар, амма джун сюру
манкьукIле идяакен. ГъаIше мана
наIхуIрний хивеехъа сакIалас?
Катхудее, сюру агвал` гъаьыва, мана
гикIасданий. Манкъвее хылепбы
хъааIхъаI кIяххъы, Аллагьылхъа
миннат гъааьа:

«Ай Аллагь баба, зы катхудее
гикIасда. Гъу заке няъа са шитI
джаб хъидяаъа? Зассе дегье хивеехъа
сакIалас аIхаIс деш. Захъа вушу
джарыр дешда. Зы шаваа джар тIабал
гъаьас деш».

Аллагь бабайкIле пешекарын сес
къайхъы, манкьуна язух хъабы,
манкьуке шитI хъааъа. Мана шитI
аливху са бытагъылхъа гёIхаI.
Махъа-шахъа иляакы, эйгье
гивийгъал: «Гов вобее?», «Гов вобее?». ШитI хъувхъеейыб, пешекарее гъалад джун сюрүний тIабал гъаъа.

Мана шитI онаъа-онаъа хивеехъа
хъабайле. ИнсанаршыкIле « Гов
вобее?»ва онаъана шитI къавджу,
манчилхъа «Гаввабий»ва ду гиххъы.
Манчиле хъийгъа мани шитIейн ду
«Гаввабий»ва аху.



ТаӀбрик` гъаана!

АбдураӀым Дадашевын 70-Ӏэсын
сен быкырхъа

Дадал

Йизда цахъилна дадал
Вухъана адал-бадал.
Са йыгъыл` авгу абкӀын;
Гидхъу гъарнанкъаӀ садаа.

Няхъайхъан вухъа гъина?
Ийкарна зы хъигъна.
Няаджаб йызыл` оогъа
Къоодже дешуб гов чина.

ХъаӀл гъиваагъа ийкарна,
ГыргынанкъаӀ ыгъийкырна.
Къавджу-къевхъуна дешда,
Няхъана вухъа гъина?

Йыгъ айкӀан, хъайле цӀедын,
Чик` хъийгъынад симедын.
АбкӀынна дадал йизда,
Джаналхъа уцӀур хъады.

ВаӀш фыкыр гъаагъас гӀохъа:
Няхъана дадал вухъа?!
Гыргынчыке воб къорху,
Дешхъе шейнее салатӀхъа?

Хылийда оогъа хаӀмбы,
Хъоссун адкӀынуд хъянбы.
Дюн`йе быкырда хъидгъыр,
ОоӀдхаӀс наӀхуӀдна манбы?

Хъодле йыгъ оӀтмишехъе,
Йыхъыдгъэсыныд хъехъе.
Йиджме цӀибыни колее
Аахва, хъигъевчӀес дӀохъе.

МыкӀаал`бышее вухъа,
Мыс хъувхъа, аӀджыӀзувхъа.
Хъабына йизда дадал,
МаӀбхуӀна хабар вухъа.



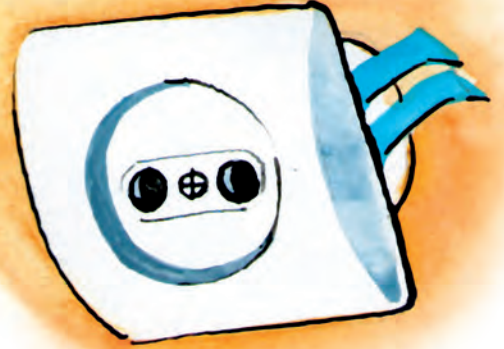
ЕДИЙ ДИХ

(АІфсаана)

Гьихъайни вахтбышыл са вилаетил
Халкъ дарений адчу са бед адатын.
ХаІбба инсанааршыс йидж къабыл дехъеейид,
Амма сабаранбышыс ыкканний йидж геейид.
Гьоохъарний къаІс хъувхъайн едий дек,
Вукку са рышцини члалагни сурак.
Воохъе джегьил хизан, къаІсда ед' джохъар,
Дагъам хъувхъа воохъе мани къарийна гьаІл.
Къабылра деш соссас, духайис чилер,
Йидж джелхъа гьийхъар деш, алярхын хылеЛ
Члалагахъа йиккеесда гьааъа мыІслаІгьаІт,
Мехъеджи ки хараб диярын адат.
Духее ед' аляртІу, хъихъессе мычІах,
Члалагни суралхъа гивийхъанна йаІхъ.
Едее эйгье: «Бала, са джуваб эгъес.
Гъу чис кІыры гьиле, къайхъе йизын сес.
ТІетІ водун багъее эзуйин зассе,
Хъотху алеетІе тІетІ ман вака вассе.
ТІетІен ишыгъ гьелес, вакІле йаІх гьаагвас,
Азмыш ихъес деш гъу, хаахъа сакІалас».
ТІетІид хъотху багъын, аляртІу едир
Фыкыр гьааъа, гьаІл джаб идяхва джухъа,
АцІа деш къарийни ихтелетын сирр.
Духее гивийхъан меб, йаІхъ члалагахъа.
Рыщид хъехъе члалаг, мичІахыд хъехъе
Дакъийкъайни аІрее гьина гъаркъ ээхъе
ЙыкъаІлхъа сакІалас духайис ыккан,
Няхъамы гьаъасын дяцІа гийхан джан.
Едее эйгье: «Бала, дарее имехъа.
Къалерче зы, сакІле, йаІхъ вас ачухба
Йыгъни дерден йизди джанак' цІа хъехъа,
Хъора ахыреедын гьаъас вас уба.
Гойнер гьогъре, хъохе тІетІеке тІеле
Гёохъан вудж гивгъалас, ишыгъ чин гьилес.
ХъыІдаІркъын ахтыба авхъе вудж хыле...
Увгъо гиихъарассе айкІан един сес.
Къарий хъийкІу эйкІан, дих ахва вещи,
АІхир гьинахуІд хъады манкъуни ишин' .
Шунад багъыш гьеъэ, саІгъф ыхъее захъа.
Гьин ойкІан къоІбле нягъ абы улехъа.



РАЗЕДКЛАБЫ!



Закле гина зарафатыкана хабар менни инсанааршыке хъавхъу. Зарафатын йишда ымыр хыллий хъааъа. Хабареени инсанааршын добы зы бадалайынбы ва сабара карбы заледъалхъа гицлын.

Джамагъатын джони загъмагътыка, къийхъийни болни ешаа-йишилхъани умыдыка къурмушагъийн клалхозбы, савхозбы дагъылмышехъена вахтний. Мани «къыгарык» авхъа йишди йыхъбышди са хивын савхозуд гидхъу. Шаваа джад иням гъаъа дешдий ки, магъдун болын, варры савхозылхъа лиджан хъадайлева.

Савхоз дагъылмышехъе гидгъыл мее, хивее паран-пызгъын гидхъу. Гъарункъвее хыলেখъа хъадейн кар хъоухъа гидгъыл. Савхозна цепбийна «гъджаа» районни члагъынбыше хъивцу, «няк» савхозни къуллукъеерше, «агъхалнеб» фегълебышыс авху. Сенбына къурмушагъийн савхоз, «цит`тяарше» са вазни агъее тикатикана гъадхы. Гъектарбышка эзуйни тымылени багъбышыке не таянг, не бастурмабы, не симаар аху деш. Фермабышда, исклагатбышда, дегабышда къаие къаиейл`авху деш. Савхозни девлетике са идаарабыйи аху, ва маагъаб ишлемишоохъен сабара инсанаар. Халпбалнанбы

манче,

« в у к л -

л е л х ъ а

х ы л е п б ы

гиххы», вахтал`джизавъуйнбы.

Авхуйнбышди агъее са бухгалтер Рамазан дайий ыхъа. Мана ахуна агъреедын ачот-учотбы гъагъасди мее.

Бухгалтерашыхъаб темизин напсанбы геоб сейракба воохъенбы ки, анджах Рамазан дайий мани карее темизра ыхъа. Савхозни малаке идаарее са къочледын ишгъени токлан разедклагъыний аху. Идаарайни къаравулее эйгъе: «Рамазан дайий, нишисна ман разедклагъы гинья гъассыр? Хъыккее манбы вас хаахъа. Манчын сакъодлед зас гъеле. Хаагъад манбы, токлан ишыхбы хъагъанкъагъ лезимедахъенбы...». Рамазан дайее манбы эхъал ишиле агългъаагъанкъагъ ыккан-деккан хаахъа хъыккеека.

Са угълджугъмыле районоенче хивеехъа агъреедын «фитлагъы» сагъас ревизком Нусрет бей арайле. Савхозее талан-тараш ыхъай манкъукъле геджда агълагъа. Мани вахтал ревизком тютин ферментацие гъагъани фабрикее ревизие гъагъа ыхъа. Маагъад манкъун рушватылхъан ишдагъа гъалад гуджлемишхъа.



Гьидчут, ревизкIом ары, гьыIгъаIткырни савхозе ревизие гъаа гийгъал. Са йыгъ, кьoIдле йыгъ, хьебыдле йыгъ гьинкъуке бухгалтерни документбышее саIгъфбы аххъас даIхаI, къыр-саххъыз хьинне атIикъанасын кар идвааке. Хь`ебыдъэсди йыгъыл гьинкъвее бухгалтерыкIле эйгье: «Ай Рамазан киши, хьуледле йыгъна водун йыгъын документбы зы ёхламышаъан, анджах са саIгъф засхъа идякийн. Гъуна хьиннеена напс темизна, иш вааIана бухгалтер са йишди районее деш, быкырни республикаIайл' джар яраб ээхье. Зы йыгъна атчёт кьабылааъана. Анджах ваке зас гьыIрмаIт гёохъа». «Башусда елдаш ревизкIом Нусрет бей. Рушват захъаб вас гьевлесда дешда, амма заке вас югна мигъ-манийвалла мигъманыс хьинне гьевлес вааIхаIсда».

Рамазан дайий телесюгра хаахъа аркIын, гёокIа са давар, кIатIеер, гьиндюшкIабы. КIяъа гьинбы хаIбни къазан кIумIкIумеехъа. Хидвееенче хъыгъешше харрамышхъайни чакырен йицIни литраIн балон, хъабайле махъа тотаке цыцIаъийни чIечIейна хь`ебыдле литрайна шуше. ХьойтIал мигъманийвалыс районееенче ёхламайс арына ревизкIом. Манкъулхъа сааъа мебын хивын къуллукъеер. Нейса, гийгъал одхъуний-илёдгъий, гъай-гъуй. Суфранни кьомани гачеъарар акъванана ревизкIомний гюъур. Илёдгъу-илёдгъу, гьинкъуна ул' са шамылхъа, сайиб рамылхъайий иляака. Гьинкъус ыккийкан илөгъас чей. Гъамани мытадее суфранылхъа гъар джурайл`ын: зукъаIл`ын, тIымлен, хеккан, балийн, гьерген мырабабы хъадайле. Шакартёканее, джурайда джад, сувани июттуни шаньке гядхыйн сура Нусрет бейис хъадайле. Махъа махмыр чейикан армуд истакIанбы хъадайле.

«Рамазан, хъале гъайняхъа

разедкIабы», – эйгье ревизкIомее. Гьинкъвее мыраббабы кIяъан хурын касабы гьеххъа ыхъа. Ман джуваббы къайхъы мее, Рамазан дайийн къел-хыл' бошше хъыхъа. Шиянийваала быкырба джанеенче хъигъевчIуна. МыкIан шын кIёдху. «Вай кепеёгълий, гъу нишиле джад тох дехъен наха балугъуд». РевизкIомни гъаIкIее вукIлеехъа маIдхуIн фыкырбы хъадайле. Рамазан дайии, сесдена, хъигъечIу утагъеенче шениса гозеехъа айкIан. «Солмаз, хъунашше, ацIанне вакIле. Нениме джар, хав гьыIгъаIд-кырни инсанее ревизкIомылхъа савхозни идаареенче хъадыни разедкIабышда хабар гьив-хъаравъувуб. ВакIле кьооджейее инсанааршына пахылыйваала. ЗакIле гъаIшде гъуджоо гъаий ацIа деш. Зы гирхъуна манкъуни чангалеехъа.

Хъунашшее къарацабышыс хылепбы ыIхийхаI. Гьидчут, маджбырхъана токIани разедкIабышкана кьочIе хъыгъавшу, утагъеехъа хъувкеес. Хъувку мана хъооле ревизорысхъа. Ревизор перт'хъа ахва. «Ай киши, зы ваке мыраббабы кIяъан разедкIабы гьеххъы, гъу няъа засхъа токIан разедкIабы ады? Гъу зы масхарабышысне аххъахъа. Агар гъу зас манбы рушватыс гьелехъее, зы манбы аляатIанбы. Эле захъад аляъан тезе хайбы районее водунбы. Манбы зас лезимхъесынбы. Хъыккее манбы йизди машыненни багажникIеехъа гиххъе», – эйгье Нусретее.

Манке Рамазан дайийни фыкыреехъа хъады, вуджее гъуджоо аIваIмийваллайий гъавъу.

ЦIаIхбышыхъаб мисаалабы водунбы: «Джанаварыс кьисмат куйилеехъа абайлена ки», «Мык кIи-ваIни джигеенче кIёха». Ман мисаалабы гъайни хабарык аваакIы дишее?



Фаррух Мусайни аъзизни хаатирайс.

(Гъайни сен йыхъбышди поэзийейни классик Гааршыни санкъун –
Гъамзаев Муса Османни дихын 90 сений быкырхъес)

ДАГЪЫСТАН

Серинин гъавабы, мык хъиннеен хъянбы,
Олкабышее энке миджаг, Дагъыстан.
Сувани кIутI неъад гъамбаше кыIдим,
Этякбышыл` уфтан тIетIбы, Дагъыстан.

Юххъан йыгъын дамабы хъооI сел хъинне.
КъыIл хъадийнкъаI тIетIбы гёка хал хъинне,
Цувыл` гыргын чIаIраI хъехъе нар хъинне,
Сувабышка мизел гибхъу, Дагъыстан.

Сувабы алиdkыр, итдегъес шагъмар,
Гиххъы са миллетни аIреехъа дивар,
Гъаарна са кырагъыл` авхеейыб чоджар,
Гыргынкъус гыранба воб гъу, Дагъыстан.

Эхъал`, мичIеед аъа серинин ел`кан,
Йыгъна гъаваб, хъяныд дердбышда дарман,
Йыгъни гъакIее зынаб оокIаний дастан,
Дастанеехъа идааI шоIгъраIт, Дагъыстан.





СУВАБЫ

Шу къалигы аркын хулерса джаван,
Чишене сес дена аху, сувабы.
КIарацIан хьяннани былахыл` ооъаб,
Дешуб дегье къоодже ичеер, сувабы.

Нягъа джагвараба вукIул` йыз хьинне,
Дерденне чIаIр хъыхъа са кагъыз хьинне,
КIечу, хъеххъу окIбы, хъыхъа къурс хьинне,
Дешуб ахубышее марал, сувабы.

КъыIдим хъады, мыкIан йыгъбы алядхын,
Уфтанни тIетI`бышын тIетI`-тIеле кIядкын,
Гырдынбы тарг гъавъу, хъигъеобчы абкIын,
Дешуб инсаныхъа вафаа, сувабы.

КъыIлина коксийл оо тIетI`бы алеелес,
ЧIалагбышее гихъас мед шитI`яршын сес,
Гъаманке миллетис шу йикI`ел хъалес,
Хъимехье шу джока амкъад, сувабы.

Фаррух Мусее эйгье, шу вод йизын джан,
Гъин сурад, шен сурад воб йизда Ватан,
Коксийл оо идяхвее заке са лышан,
Йизди коксийл` ахвас дерден сувабы.



Шахни манзыкни гъаклеена афсаака



Йиссейни Шахни аулее моллабышыс тезе манзык аляъас вуккийкын. Гъини джигее инсанаар ешемишеебахъе гибгъылийни вахтаке аазырыле халтда сенбы илгъеечлуйхъа гора, аул лап халдний хъыхъа. Манзыкыб лап халбнаний аляъас вуккан.

Равушнани къайе гъооцланбыше мегъраб алявъуна, энке югни устадаарше манзыкын диварбы алягыйнбы, анджах чина чардах уйвхийханкъаI къеджен ки, аулни кIане алядийн юваар, чике чардахыс къоджбы гъаъас кара ааI дешуд. Ман юваар къоджбы гъаъасди мее джытIаданий вод.

Манке моллабыше, кавказын воIхааIр аIлааIни ахтыни сувабышди йыIкъаIлхъа ёкъцIал` джиггил къихелена, ва манбышыс амыр гъоолена ки, ёкъцIал` энке ахтына воIх гъбхы, гъооцIу, гъамамвар хъееъэджын.

Гадебыше увгыйн хьинне гъаъан, анджах манбы сувалхъа алхъаъас аIхаI деш. Манбы наIхуIд сувалхъа алхъаъасди гъакIее моллабы фыкыррамышувхъа дешдий.

Манке аулни манзикеехъа манбыше аулын энке къаIсын ва энке акIелнан инсанаар сааъанбы, анджах манбышыкIлед гъуджоо гъагий ацIахъе деш. ХаIмде баш моллайни къаIсди, геер биджра ворни хъунашщее моллайс мыIслаIгъаIт къоодже: «ЁкъцIал` къарг гивкIе, манчыка сана ёкъцIал` джиггил, аулын энке югун

илийхаIнбы ва мыкIаар гъаъанбы тохееъэ, энке миджагын ичеер сееъэ, гъавасре манбыше, чIалаг гъаханбышди оIгее абкIын, гъоокIу, мыкIаар гъеъэджын, йишын чIалаг гъаханбыме, аIмаIлеер окIахъад хъигъна ааIн хьинне, джохъаб хъигъна ааIсынбы».

ЁкъцIал` джиггилеё ёкъцIал` къоджний гъаззирагъы вод. КъоIни энке такъатнани джаваныссе са къодж гуджуканий аляатIас аIхаI. Анджах джокIле оIгее ичеерий илийхаIбы къавджу мее, манбышда гудж йыцIыб пайна геёб хъоохъе – къал`ле къодж ахыр ки, сувани кIутI`нехъа илхъечIен. Анджах гадебы быкырба абгъанче гёбхъананбы, ва манбышда йыцIийре чIийеле оза хъихъес аIхаI деш.

Маниса йыгъыл чIалагеехъа хъебцIал` джиггил гъайкIан. Манбышыссе сувалхъа йицIухъвад къодж алхъагъас аIхаIн, анджах къайре джиггил чIийеле оза хъихъес аIхаI деш. Са йыгъыле хъийгъа чIалагеехъа сагъра ахуна йыцIийре джиггил гъайкIанна. Манбышди оIгее гъалаб геёб мыкIаар гъаъан ичеер авайкIан, гыргын къоджбы сувани къомахъа гъийхъаранбы, анджах чIийеле гадебышда са джар оза хъехъе деш.

Манзык аляъана. Анджах ёкъцIал хаанче ёкъцIал` йыгънайи ёкъцIал` хаIмна гъашийний аIлаIдаххъаIнбышын сесбы хъадайле.



АкI авхъуна вахт къабийле хъийгъа, гъабТыйни джигъилеершини декъярше, баш моллайна къаIсда хъунашце айхъы, джек` кара идяды ахвийн къодж ийтIал ва сурнайнии накърайни сесбышык авур мана сувани кIутI`нехъа алхъеегъе. Ман къодж энке кIинин ихъеейыд, манчыни йыIкъвал`ыс къарийссе таб гъелес аIхыI деш ва эхъа хъихъессе джен джан хъигъечIен.

Баш молла, джаIмаIгъаIтни гъыIрсыле хъаIркыIн, аулеенче гыху айкIанна.

Эйгъевуд ки, манчыле хъийгъа моллабышыс ЦаIхеехъа хъаваалес вуккан деш. Менни аулбышее манбы акваабышеедын къоIвааIр мее хаIпбаI, шаснееме зерани вухънена са бала хъинне. Шаснее манзикеехъаб, менни хивааршыхъа иляакийнкъаI, кIыл`бабы гъавайкIан.

*Урусни мизейле йыхъ-
сумылхъа саакIал гъавъуна
– В. Гъамзаев.*

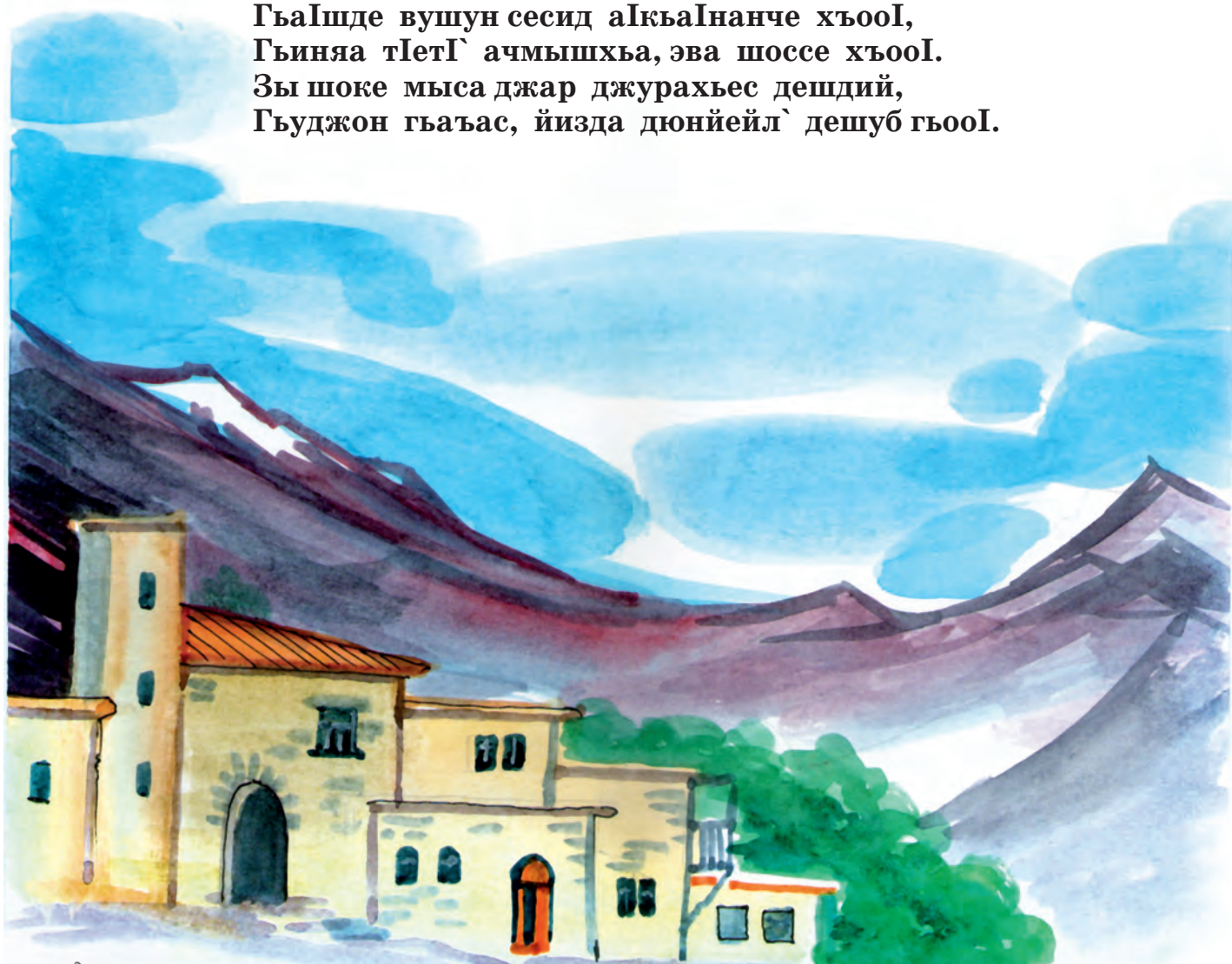


Сувабы

Зы шоле аІкьаІна ааІсда дешдий вор,
Зас декканан ыхьа кар, сувабы.
ГьаІшдер мер зы вушди хаджалатей вор,
Гьиныд зас кІыл`да вод ээхье, сувабы.

Шосхьа ары йизын йикІний ачмышхьа,
Дерабышей дамабыний дашмышхьа.
ГьаІшде гунайк тюл`панбыме ачмышхьа,
Гунайк юххьанбы вод, зы деш, сувабы.

ГьаІшде вушун сесид аІкьаІнанче хьооІ,
Гьинья тІетІ ачмышхьа, эва шоссе хьооІ.
Зы шоке мыса джар джурахьес дешдий,
Гьуджон гьаьас, йизда дюнйейл` дешуб гьооІ.



Хьянбы



ЙикГ бышеенче сувабышди,
АлябатIа вобна старт.
Коксеенче ааI дерабышди,
Кокбышеенче ааI тIетГ бышди.

Гевар кьойкIал кьайебышее,
Хьяныд ааI вод гурулдайбышее.
Гъу эгьесын ярышбышее,
Хьянбы ааIнбы дерабышын.

Хьянбы ааI вод купукбышка,
Хьинес чике саххъал воохье.
Са джигеехъа сады дерее,
Хьян гейд хьыхъа, селеер ээхье.



Гыџнылеер

Аурхъее хыле йишда йыхъий,
Тапшыреъэ джулхъа бакІий.
Огее ихъее къаргбы, тІикІий,
Инджик дяъа вуджее гъу геер,
Джус ыккыйкан са гыџнылеер.

ИстакІане гёоту арнаа,
Алявъу йыкъ чурунана,
Мигъман ары зака сана,
ЭкІба вухъе, ай джигъилеер,
Огеехъа ал`ле гыџнылеер.

Алхъеъэ йиджбы лангарее,
Бызанана шуше кІане,
КІядхъу ыІхаІс истакІане,
ЫІгъийкыреер йызее цІелер,
Гёдхъан илёйзар гыџнылеер.



СанбышааІнкъаІ мигъман арее,
Болда чуру кІеччу гырее,
Уджагъыл`хаІбни кІумкІумее,
Къаджее хъойхъаруд гыџнылеер,
АцІахъе вудж ыкканур геер.

Шагъарбышее ресторанбы,
Хорагбы джааъад джурайнбы,
ИдяацІе йишди сурайнбы,
Няа джаб вухъее ийшын йыхъеер,
ИикІ`ек` айхан мед гыџнылеер.

Гъар халкъыхъа вод чин кІухна,
Чика хаІр хъаъа ухуна,
Дюн`йе вол`лю чика сана,
Авхий летти йишын йыхъеер,
Джока сана вод гыџнылеер.



Баклий

КъаІсда йишын сувабы,
Кагъызелхъа сакы чІаІрбы.
Йызын аххъеейыд къузаЙ,
ТІетІ бы аІлааІ вод гунаЙл`.
ТІетІ, окІееъад сюрубы,
Архачбы вод гъар сураЙл`.

НяадиЙ архач, джаа биня,
Чобанна Ватан мана.
ВаІкъаІ, мысва, къарг, къына,
Баракат воб, воб девлет.
Ниссе, чуру, гъуву хъа,
Гудмиш гъаъа чин миллет.

ОкІее къайкы балканар,
Къаравулер – копакар.
ИвчІес дааІхаІ джанавар,
Къык къацІадкІун сёбышын.
Чадырееъад маІгъкамда,
Мыртелбы ниссебышын.

БиняЙлхъа арее мигъман,
Гырбы цІаЙылхъа айкІан.
Са долчеедын хъян мыкІан
Къайкы джанаке алла,
Къалихъе литил ооъар,
Чуру хъойхъар вод гъала.

БанкІееъаб югна аІйраІн,
КІябхъы, уІвхе истакан.
Ямызбы айкІан-айкІан,
Охне къатыхен этІий.
Гъасре тапан аххъеджын,
Ярашыгъ вод вас тІикІий.

Гъар гырц ээхъе палас меен,
Санчика джад джан айцІен.
КІядхъу быкырын чихен,
ГъынкІылеершыс гивийгъал.
Йыхъий донан идяйцІе,
Идёбхъун вуджее хинкІал*.



КІумкІумни кІане гивъур,
Кувал` оо вод вургъавур.
Гъар вухъана къувобхъур
Мырт уІвхаІс гозет` гъааъа.
Ахырийна кІебчы мее,
Гъасилхъава алхъаъа.

Гыргын дад, дуз гъыІнкІылее,
Чурунна амбар кІане.
Къыш кІяЙІкІан тІубааршыле
Охъне кокун чурубЫ.
Эгъе, сагъба вухъеджын,
Гъам чобанар, сюрубы.

КІанеъад мастын лягам,
Маст оохъне къалцам-къалцам.
Совутмайни йыкъна джам
Къавке бызайхъаб хъигъна.
Нуш ихъеджын одхъунийн,
Дарман вобна йидж чина.

Лит аледчуйн чобанар,
Воб сувайл`ын къарталар.
ГъинаІбхуІн гагъраманар
Йыхъбышхъа геоб вухъенбы.
Гъасре болдда ихъеджын,
Гъар хаа ниссе, чихенбы.

Бине бабе алявъу,
Аллагъее деш къалявъу.
Водунчус шукур гъавъу
Гъунад йикІеенче эгъе:
– Геер ахвана гъу, йыхъий!
Йишда гынейна юв воб,
Гъамбаше ихъен бакІий!



Шагъна жабар

Вахтбышди са вахтал` ыхъана са Шагъ. Манкъухъад джун хаІдын гьоІкуумат ыхъа. Мани гьоІкууматыл` Шагъыхъад лап хаІтда кар ыхъа, хаІбна мал-девлетыб вухъа. Йыгъбышди са йыгъыл` Шагъ, джун вазираарыб алябты, гъайкІанна къоншу оІлкабышеени инсанааршыка, манбышди ешаайишыка таныш-хъесва. Явашба-явашба манбы гъивийхъаранбы са хивеехъа. Мани хивее са хаани оІгийл` гиъур ыхъа са къаІсда дидей. Манкъус салам гъуву, Шагъее хъидгІын гъаъан: «Ай хаІрна,эгъе бес закІле гёгъуйне сувани вукІлелхъа йыз?». КъаІсинкъвее джаваб хъелен: «Шагъ гъу сагъра ихъена, йыз са сувани вукІлелхъа деш, дюзилхъад гъидхъыр вод». Шагъее мед медын суъал гъелен къаІсинкъус: «Ай хаІрна, хъе`быдле гъу йуІчуІнчис наІхуІдна бес ыІхийхъаІ?» КъаІсинкъвее джаваб хъелен: «Шагъ гъу сагъра гъаъана, засе аІхъаІни къайдайл къайхъараъан». Сабара вахтале мед Шагъее эйгъен: «Ай хаІрна, са суъалысыд джаваб хъеле: «Гъу къазанмыш гъаъийн кар, нахъана бес гъу гъаъа?» КъаІсинкъвее эйгъен: «Шагъ гу сагъра гъаъана, са пай къулеле къахъа гъувоохъар, са пай борджес гъооле, са пайыбзасиййиздикъарийс оохъанас гъавайсар». Ман джуваббы

къайхъы, шагъее эйгъен: «ХаІрна, зы вас къийхъа хъ`ейибле давар ооІтирааъас, манбы югда хъошре, манчыке ыхъайн кар васыд, йыгъни уругъ-туругъысыд къайхъарегъе». Гъинбы саламатдамиш вухъа, гъарна джуни йаІххъыІн авайкІананбы. Сабара йаІхъ абкІын мее, шагъни вазираарше, гъинкъуке хъидгІын гъаъан: «Шагъ гъу сагъра гъаъана, шас шени къаІсинкъвее вас хъувийн джаваббы башда джад ыхъа деш». Паччагъее вазирааршыкІле эйгъен: «ГъабкІын джуке хъидгІынбы гъеъэ, амма манкъуни гъар суъалыс хъувойни джавабыс шу са худадын къизил`гъеле». Хъийгъийни йыгъыл` вазираар хъавайленбы гъини дидейсхъа. Цетдийн къаІсинкъус гъелен суал ыхъа сувалхъа йыз гёгъийннева. Манкъвее эйгъен: «Зы къаІс хъыхъа, йизда са вукІул` деш джагвара хъувхъа, йизда мучІруб джагвара хъувхъа воб». Манчыс гъар вазирее са худадын къизил` гъелен къаІсинкъус. КъоІдъэсын суъал ыхъа гъинаІхдун. Зы хъ`ейибле вазна ишлемишехъена, юуІчІни вузас ман кар къайхъар гъаъан. Хъ`ебыдъэсын суъалыд ман ыхъа: «Къазанмыш гъаъийн кар наІхуІдна битІал гъаъава? Зынад шагъыс джуваб хъувийн: «Са пай зы йишбышыс гъооле, манбы къийхъа кочмышеобхъа адамийс аІлгъааІс, ман къулеле





гъводхъурийс гыІсабда
вод. КъоІбъэсда пай зы
дихбышыс гъооле, къийхъа
шы къаІс хъеебхъайнкъаІ,
манбыше шас кумаг гъелес,
йишин бордж хъелес,
хъ`ейибъэсда пайиб засий йизди
къарийс къивийхъараџана.
Гъар джавабыс вазираарше
гъинкъус са худадын къизил`
гъелен. КъаІсинкъвеейид
гъинбышыкІле эйгъен:
«Шагъее оІтирыгъийн да-
вараарыд шу воб. Гъайни шу
зас гъувийни къизил`быше
зынар варрамышаџасда,
къийхъа йизди уругъ-
туругъысыд къайхъарасын.
Шу Шагъыс йизди сурале
лап хаІбна салам вукке. Шагъее
эйгъени джуваббышыс югба фыкыр гъевле...

Урусни мизейле йыхъ-сумылхъа саакІал гъавъуна – Ш. Бабаева



Кыргыштын чалагееге азымшебхайн ичир
хыгъавыйни акъелмани яналагъни гьалъкеена
хабар.



Шагъар къавджу мее шакъле,
Сагъ олва увгъу чикъле.
Йиджыб, магънийка гъале,
Аливху абкъын шале.

Хав шагъарни къырагъылъ.
Гъодкуйнхий, гыйхъарий хылъ.
Гынаб йишда магъалла,
Йызын алявгъу къала.

Ед-деккее, гъавгъу гъабал,
Нагъбы гиккы далбадал.
Гыргын джиге алиджыгъ,
Агъабы оохъа гъидхыгъ.

Шы къавджу мее, къадабхыгъ,
Маа джоке хъидхыгъ чапхыгъ.
Хувагъ абкъы, убабы,
Шадеобхыгъны, – шы хъабы.

Авхъа улепбы къейхыгъ,
Джохъа илякас дагъу.
Къебзур шы нашвалика,
Йикъ хъыхъа тика-тика.

Шы кумагъ гъеххыгъ чике,
Тагърыгъфы увгъу гъакке.
Тагърыгъф гъавгъу югъава,
Увгъу селлимна шитгъа.

Мана шахъа илякы,
Джанеехъа аджы айккы.
Темиз гъагы кукрабы,
Инсаафеехъа йидж хъабы.

Ахыгъ ки, аливхуна,
Хъобтулийнбы шы хъигъна.
Шы абкъын чихъаб хъигъна,
Йагъхъ авайкы шагъарна.

Къад ихъеейид мед гъуфан,
Дешдий джуреебхъес вуккан.
Магъаллеегъабы гъыгъвийкыгъ,
Мыц, мароз акъвас хъидхыгъ.

Хъийгъа гивгъур са джигее
Гаф гъавгъу: шы чалагее
Нагъубий азымшебхъа,
Мыкъаалъыс дъемишебхъа.

(Хъийгъийн хъалесын)

*Урусни мизейле йыхъ-сумылхъа
саакъал гъавгъуна – Валегъ Гъамзат.*

Сувайнайий сёюна достваала

(Урус халкына хабар)



Сувани кьома са члалеге халданани гьайванаршини арее са халбна сё вухьа, манчихъаб кьобле пытабы ыхъайнбы. Кьоншивалее са сувайлай вухьа, манчихъад кьобле хурун балабы ыхъа. Йыгъбышди са йыгъыл` сё абына сувайсхъа, манчиклэзйгъен: «Айсувайчоджий,

дора шы саджиге йешемишхъес, йишын балабыд са джиге чоджеер йичибы хьинне йешемишхъеджын». Сувайлай мани ишис разёохъена, мана лап шадоохъена. Манчын фыкыреенче эйгъен: «Нимее джаб югна иший мана, зы нишина джаб фыкыр гъаъас деш, гыргын ишбы



сёюн гъаъасынбы, зынаб гъар йыгъыс югба одхъанни каралиб хъывхъа къаливхъасда. «Яхшы, сё чоджий, зы разийба воб, къийнийни йыгъыле джад шы саваалес са куюлеехъа, саджигее йешаайиш ыккее». ХаIm оItмишувхъа, мичIеедийн хъыхъа мее, сёюн эйгъен: «СуIваIлай, къийна гъу гъавакIне шас охъанасын кар тIабал гъаъас, зы балабышка гивъарас, манчил` мугъаетивхъес, къийхъа зы хъигъевчIесда». СуIваI явашба-явашба авайкIанна чолеехъа. Са кар джад дехъа эхъал` хъавайлена кор-пешманба. Хъабы мее, сёюн эйгъен: «СуIваIлай йишди балабышда са хъивкIуна. СуIваI маттувхъа эйгъен: «Йиздане, дешхъее йыгънана бала? Ай дост, шахъад гъаIшеде йыгъна йизда дешда, шы са хизан вобна. Гъувоора карыд охъне къаливхъе. Къийхъа мичIееб меб гъу вуIххъаIс гибхъы охъанасди каралхъа, къийна гъу адыин джад ыхъа деш». Пашманывхъа суIваI къилёохъана. МичIееб меб авайкIанна чолеехъа. Меб эхъал` са кар джад дена хъавайлена. Сёюн мед эйгъен: «Ай суIваIлай, къийна меб йишда са бала хъивкIуна». «Йиздане, дешхъее йыгънана?» « Ай сыIваIлай, шы гъаIшеде са хизан вобна, шахъад йизын-йыгъын дешин. Гъувоора васын карыд одхъун, къаливхъе. Ихъесын ыхъа вод». СуIваI, сабара вахтна фыкыреехъа авайкIанна. Манчын эйгъен: «Гъин ыхъесын кар дешуд, къийхъа джаб зы мани сёюна пай хъевлесда. Йизын балабы манчише чини пытыбышыс охъанаъы вод, закIлед эйгъен йизын йыгъын дешын». Хъабы чини джигайлхъа, са тика караныд одхъун, ягба балабышхъаб гъашу, суIваI никIеехъа авайкIанна. МичIееб сугъооцIы мее, суIваI хъабы сёюкIле эйгъен: «Ай сё

чоджий, дора къийна зынай гъу са зияратылхъа вуIххъаIс, эйгъе вод агар мани зияратылхъа гъбкIынее, гыргын ишбы йугда аIлгъааIс, гъатIуйнъкъаIд шы гыргынбы дженнетее ихъес». Сё суIваIйни ихтилетбышылхъа алдамышоохъена. Сады-хъады манбы айкIананбы са дореехъа, маа хаIбна са къае вухъа. Мани къаейни аIреенче илгъеечIес ыккан водва эйгъе суIваIйн сёюкIле. Цепба суIваIлай манче раIгъаIтба илгъоочIена. Манчын эйгъен сёюкIле: «Вай-вай нимее джаб сибык хъувхъана, гыргын эзер-ыкIарбы адкIынийнбы. Сё чоджий гъаIшеде йыгъын нубат водун. Хъувоора зы вас кумагыд гъаъасын. Сё явашба-явашба къаеехъа оочIена, сайыб мана ачаахарна, йе ахъа йе къахъа дёохъе аахвана. Сёюн гъарай гъааъана суIваIйлхъа. «Ай чодж кумаг гъеъе зас! Амма суIваIйн кумаг джад гъаъа деш. Хъабы кIанехъа суIваIйн эйгъен: «Ай сё чоджий, бесвакIле гъугъаъийни ишбы югдане къедже, гъу йизын балабы йыгъни пытабышыс охъанаъанкъаI фыкырее гъуджооний водун, гъаIшеде зынад вас кумаг гъаъас деш.» СуIваIйн гъабкIын чIалагеенче гыргын гъаIйванаар саъанбы, манчыс хабарбы гъаъанбы, наIхуIбий сёюн вудж алдамыш гъавъува, балабы дена авхува. Эхъалхъа мее сё маа гъабсырна, гоонеб эхъал` суIваIлай абына, чика медын чIалагын гъаIйванаарыд хъотIул, мана сё оохъанна. МаIхуIд суIваIлайн чини балабышыл` алла сёюс югуд диван хъаляъан. Мани йыгъыле хъийгъа суIваIйн сёюн пытабы чIакIы хъаъанбы...

Урусни мизейле йыхъ-сумылхъа саакIал гъавъуна – Шафига Бабаева



ХЫРЫС

Са кьаІсда ээхьена. Манкьухъаб хь'ебийре дихбы воохьенбы. Чоджар зараба-зараба сана-санкьуни алрее алдаахьван воохе.

КьаІсынкьвее фыкыр гьааъа: «Зы хьикІувее, чоджар джуреебхьесынбы, маІхуІбыб касибеебхьесынбы».

КьаІсынкьуна хьикІасда вахт гьивийхьарна. Манкьвее дихбы хьоотІаланбы кІанехъа. Хааиш гьаъийн, хьырысиб абледжын.

Дихбыше хьырис дек кисхъа абайлена.

КьаІсынкьвее эйгьен:

– Гьаакьвар гьееъэ хьырис.

Дихбыше эйгьен:

– Хьырис гьаакьвар гьааъас воохье дешуб.

КьаІсынкьвее хьырисин багъар ачмыш гьаъы мее, хьырис обтІулна:

– ГьаІше гьакьвар гьееъэ туІбааІбы, – мед кьаІсынкьвее эйгьен.

Дихбыше гьыргын туІбааІбы гьакьвар гьаъанбы.

КьаІсынкьвее эйгьен:

– Шунаб гьакке алдаахьванхьее, хьырисни йыгьылхъа аблес. Агар шу муІгьуІббаІтыка вухее, ненкьуссе джаб шу джурааъас вааІхаІс деш. Агар шу джуреебхьее, гьыргын батмышхьесын.

Урусни мизейле
йыхъ-сумылхъа
саакІал гьавъуна –
АІ. БІІмаІров.



Эмирбегин хабарбы

Са йыггыл`Эмирбег арына кьоншийни хаахъя. Кьоншу кар одхъан гивур ыхъя. Гьинкбус кьоншее са тика чурунын гийхьен. ЭмирбегыкIле ман кIыл`да кьаджы идейхъанан. Кьоншее эйгьен: «Эмирбег нягасна гьу кар идедхъан?». Эмирбегеэ эйгьен: «Зы ман мыкIа хъихъес гозет`гьяа...»

Кьодъэсдийыггыл`мермана арайлена кьоншееваIнкъаI. Эмирбегыс кьоншее гийхьен лаваший са тика хъеджуйни кIыл`кIамын. ЭмирбегыкIле мед ман кIыл`да кьадже эйгьен: «Йизди улен ишыгъ вод кIыл`хъыхъя, закIле лаваш кьооджена, амма кIыл`кIам кьедже дешуд маа...»



Эмирбегыхъаб вухъана са балкан. Йыггыбшиди са йыггыл`балкан хъивкIуна. Са йыггыл`гимаахъя ыIххъяIнкъаI, ЭмирбегыкIле авайкына са балканни кьел`ыс уIвхийIхаIна ваз. Мана алябIты, Эмирбегеэ эйгьен: «Ай Аллагъ, кьийна закIле са ваз авайкына, гьяIше захъаб са алрзу вобна, зас х`ейибле вазий са балкан тIабал гьягас ваке кумаг ыккан...»



Са йыггыл`достаар гивур джокIле кьаджийн някIбы хъагъя ыхъя. Эмирбегеэ эйгьен: «ЗакIле кьаджийн някI сурее джад аху. ЗакIле никIее кьаджийн, закIле са мешукIеедын кьизил`авайккы, маньд мыгал`гиххы хаахъя хъооI. Достарше эйгьен: «Няхъя бес ман кьизил, дешхъее мешукI суреедынне ыхъя?». Эмирбегеэ эйгьен: «Зы никIеенче оза хъыхъя мее, закIле кьизил джад кьаджы деш, амма мыга гъалаб вукIар воб...»



Алмарба

Хь'

Хь`ебыд вод хь`ебцIал`ын хь`еб,
Хь`ебыд дена хь`ебцIал` дехье.
ЙицIыд к`атна хад хье`ээ,
Хь`ебыдыке хь`ебцIал` хьехье.

Хъ

ХъаIлаб хъувхъа са хъаIнан,
ХъыркьыIматIе авхъаахъа.
ХъыркьыIматIе хъидаIбкьыIн,
ХъаIлламышоохье чилхъа:
–Хъувура зак`хъумоотIа, –
Гъавъу хъаIналхъа гъарай. –
Няхъа ихъее хъуш гъыхее,
Хъовас хъивхъарас хъоIрай.

Ц

Цувыл` хъады, мыцбы а`ы,
Рооц хьинне юв ыIгъвийкар.
Цыкьийн циций балабышка,
Ювел гъа`а танц, макIаар.

ЦI

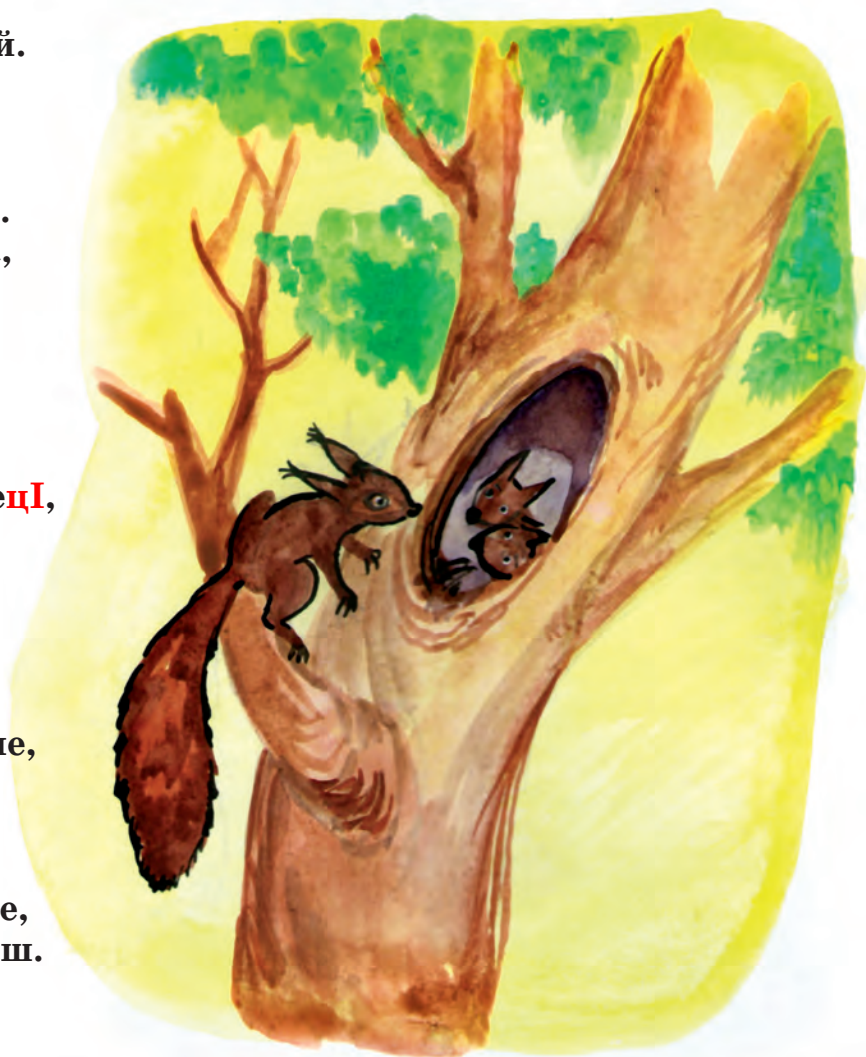
Цабылена плав югба,
Йыкь ил`ёогъе цIарнана.
Це`эна няк, тIымылена цIецI,
Дарман вобна джанана.

Ч

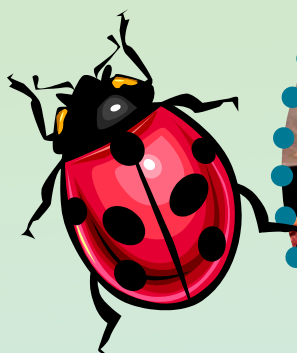
Чакьалын чини чоджус,
Чихен гъа`ы чуруныке.
Чина заIгьматI гъаIкь хьинне,
Са к`арг алябтIы чике.

ЧI

Човаршике са чIаIр хъобхее,
ХъаIла хъеехье чIалагна йиш.
ЧIалагыке са чIил гъбхий,
ЧIалагыс чIын оотана иш.

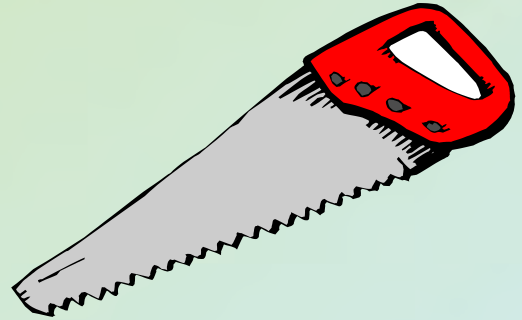


УШАХААР ЙИШИН ГЕЛЕДЖАГЪ ВОД



ТАПМАДЖЕБЫ

Силибы вод, гал` дешын,
Джан йиван вод, деш машин.
Гядхий чина воб пеше,
Ос, кьувайн джан илешше.



Шахъа вор нукIра чобан,
ХаIмде сюрү ухыйхъан.
МичIеоб верыгъ хъигъевчIее,
Джун сюрү агу айкIан.



КалдананкъаIд йидж ойхъан,
Сирсир хъинне гивайхан.
ГъибхъырийнкъаI агъааъ,
БанкIабышеехъа сааъа.

Тезеда адыее агар,
Деш чиле июттун са кар.
Гъиваагы авцIу меega,
Са кунджеехъа гъувойхъар.



Гагъ абайле югна хабар,
Гагъыб гъааъа йикIек` къабар.
Не йидж дена иш идякIан,
АйкIананбы чилхъа тIубар.

Молудле бадалхъайн кар тIабал гъеъэ



Соколёнок

Лачын

3/2018

май - июнь

Иллюстрированный детский журнал.
Издается один раз в два месяца.

Учредитель

Министерство печати и информации РД.

Регистрационный номер
ПИ №ТУ05-00348 от 01.12.2016 г. выданный
управлением Роскомнадзора по Республике
Дагестан.

Издается с января 1980 г.

Руководитель – главный редактор

Мурад Ахмедов

Редколлегия:

Т. Зургалова (отв. секретарь)
В. Гамзаев (редактор)
Ш. Бабаева
А. Исмаилов (зам. гл. редактора)
Н. Исаев
А. Дадашев
Х. Назирова
Аб. Омаров
К. Омаханов

Художественный редактор З. Даганов

Технический редактор Т. Лузина

Художник номера З. Даганов

Формат 60x84 ¹/₈.
Уч. изд. л. 3,17.
Уч. печ. лист 3,26.
Бумага офсетная.

Дата выхода в свет 18.06.2018г.
Тираж 305 экз.
Заказ № 205.

Типография:

ООО «Издательство «Феникс-пресс».

Адрес типографии:

367018, РД, г. Махачкала, ул. Петра I, 61.

Редакция и издатель:

Государственное бюджетное учреждение
Республики Дагестан «Редакция
республиканских литературных журналов
«Соколёнок» и «Литературный Дагестан».

Адрес редакции и издателя:

367000, РД, г. Махачкала,
ул. Даниялова, 55.

Электронный адрес редакции:

litdag@mail.ru

Цахурский язык.

Индекс: на год - 78438,
на полугодие - 73888.

Цена свободная